

5, Lanes End
Gastard
Corsham
Wiltshire SN13 9QS
UK

Tel: +44 (0) 1249 324517
Mobile: +44 (0) 7477 569897

e-mail: office@techtrans-online.co.uk

Sue Underwood

Personal details

Born 16 July 1962 Oxford, UK. Married Nationality: British

Education

1996 Institute of Linguists London, UK

Diploma in Translation, German to English, Merit

1989 Portsmouth Polytechnic Portsmouth, UK

MSc in Microwave Solid State Physics

1984 Imperial College of Science & Technology, London University UK

BSc in Electrical Engineering, Upper Second Class Honours

Professional membership

MITI: Qualified Member of Institute of Translation and Interpreting since 2002

Current employment

1991 - Freelance Technical Translator, German → English UK

- Specialist fields: Electrical & Electronic Engineering, Medical electronics (including MRI &CT), Aerospace, Telecommunications, Automotive Engineering, Satellite Communications, Software & Programming, Video & Audio Processing, Process Automation, Physics.
- Regular translation projects with long-term partners in international companies and established translation agencies: Website translation, Online Help files, Technical Manuals, Sales & Marketing material.
- Expert translation of patents, WIPO written opinions, scientific papers.
- Over 20 years' experience with SDL Trados translation tools and terminology management. Experienced memoQ user.

Previous employment

1987 - 1991 Design engineer Independent Broadcasting Authority Winchester, UK

Responsibility for a range of analog & digital broadcasting projects, software development, hardware design. Areas of expertise include image & video processing, RF & microwave circuit design, digital electronics, programming in C, Basic, CAD.

1985 - 1987 Microwave design engineer, Thorn EMI Havant, UK

Development of new products in domestic appliance R&D department.

1984 - 1985 Microwave research engineer MRC, Addenbrooke's Hospital Cambridge, UK

Development and testing of clinical microwave cancer treatment equipment

1980 - 1984 Student trainee and Graduate engineer Marconi Space & Defence Systems Portsmouth, UK

RF and microwave circuit design in satellite communications division.

Interests

Music: piano, oboe, classical
Painting & drawing, sailing, politics & current affairs, gardening